



● 海巡泳士奮勇入水刹那
The split moment that Coast Guard swimmers enters the water

文 | 于維芬 圖 | 編輯小組

Article | Yu Wei-fen Photos | The Editing Team

第四屆海巡盃

游泳錦標賽側寫

Profiling the fourth Coast Guard Cup swimming trophy games



● 署長許惠祐與第四屆海巡盃游泳比賽全體選手及參與同仁合影

Administration Minister Syu Hwei-yuu poses for a group photo with athletes and associates attending the fourth Coast Guard Cup swimming competition



- 署長許惠祐開泳後接受媒體記者訪問
Administration Minister Syu Huei-you receives an interview by press reporters following the kickoff of the swimming competition



- 署本部張家馨榮獲女子 50 公尺自由式冠軍英姿
A handsome snapshot of Chang Jia-hsing of the administration's home office winning the women's title in 50m freestyle swim



連續舉辦迄今已第四屆的年度泳賽，是海巡署浪裏白條的「泳」士們躍躍欲試的年度盛事，8月26日於署本部游泳池熱鬧展開，比賽當日，海巡署的大家長許惠祐署長，展現最高的領導風範，率領全體內外勤一級主管、高階幕僚開泳，全體繞池一圈圍繞成同心圓後鳴槍啟動賽程，振奮參賽選手鼓舞精神上之希望！

「泳兵」自重實力堅強的洋、岸總局及北、東、南、中各地區巡防局，早在賽事展開之前月餘，就開始積極精選參賽之選手，各單位義務役同仁中不乏國手級選手，這是各單位的秘密武器，也是激烈競爭重心所在，獲選參加團體及個人之選手，無論是新手還是老將，希望比賽當日泳奪第一金爭取榮譽，不畏炎夏酷暑、炙熱高溫，每日集合游泳池畔集中練習，一方面增強體力練習技巧，一方面培養默契，期能將每個人的潛能全部激發出來。

槍聲響起，首先登場的男子組 200 公尺四式混合個人賽，充分展現選手實力精湛的泳技，呈現力與美的表現，本次參賽選手共二百二十餘人，分別組隊參加19項分齡比賽，女子組賽事則是全場「嬌點」所在，海巡女嬌娃個個不讓鬚眉全速飆泳，多數嬌娃都是投入海巡陣營後，方練就長泳、救生及操艇的海上技能，海上霹靂嬌娃奮泳衝刺

The yearly swimming meet that has endured four terms this year also marks an annual gala event that seafaring Coast Guard swimmers are eager to test their stamina, which opens at the administration home offices' swimming pool on August 26 with much fanfare. On the date of the contests, Coast Guard Administration Minister Syu Huei-you has demonstrated his supreme leadership, joined by Coast Guard executives on office and filed duties, high-end management staffs to kick off the swim meet, with everyone encircling the pool for the formation of a concentric circle, before the Minister sounds off the startup gun that seems to further exhilarate the participating athletes with spiritual hope.

The swimming competitors coming from the Maritime and Coastal Patrol Directorate General, and from the Coastal Patrol Office of the Central, Eastern, Southern and Central regions have undergone extremely competitive athlete competitions over a month before the game, and associates on volunteer duty from all units that include national level athletes are a secret weapon to all units, and a focus of the contest. Group or individual athletes nominated to participate in the game, new contestants or old hands, gather around the poolside daily for group training that on the one hand helps to develop stamina and practice skills, and on the other hand helps to develop camaraderie, anticipating that everyone could be aspired to give out their full potentials.

As the startup gun sounds off, the men's 200m four-style combination individual game kicks off first to showcase the athletes' superbly dynamic swimming skills, manifested in strength and esthetics. Over 220 swimmers partake in the game, and are grouped into 19 categories of contests divided by category and age. The women's games continue to draw the feminine attraction throughout the venue, where Coast Guard female associates demonstrate their fantastic swimming skills rivaling to their man counterparts; a majority of the ladies only begin to culminate their seagoing skills in long-distance swimming, life rescuing and rafting upon joining the Coast Guard, as the seagoing lady



● 署長許惠祐頒發女子組 50 公尺蛙式前三名獎牌
(左起沈舒琳、李碧玲、張慧君、署長許惠祐)

Administration Minister Syu Huei-you confers citation plaques to the top three winners of the women's title in 50m frog-style swim (from left Shen Shu-lin, Lee Bi-ling, Chang Hui-ju, administration Minister Syu Huei-you)

迎向第一。400 米長青組個人自由式比賽，分別由署本部張智霖科長及海洋總局吳漢森、王生國競技，三員年齡雖然超過50歲，泳技耐力展現有如海中蛟龍一般，快速前進游完全程，堅持奮戰之毅力足堪後生晚輩所欽服，獲致在場觀眾熱烈的掌聲。

為顧及風雲變幻的雷雨天候影響賽事，比賽持續進行不休息至下午，重頭戲終於登場，競爭最為激烈、攸關著各機關榮譽之比賽項目的莫過於機關團體組接力，分別由署本部、岸總局、洋總局、北、中、南、東等地區局之同仁組隊參賽，各單位精細估算選手實力，古銅色的肌膚閃耀著陽光，隨著槍聲響起，第一棒選手跳入水中，奮力向前，接著第二棒、第三棒、第四棒．．．，場邊加油聲不斷，各機關參賽選手均卯足全力，使出渾身解數，全力奪金。在團隊精神激勵下，海洋總局終於抱走機關及公開組雙料金牌。

閉幕典禮，分別由許署長及三位副署

swimmers thrust forward to embrace the rein. The 400m ever-green individual free-style contest sees administration home-office section chief Chang Zhe-lin, Maritime Patrol Directorate General's Wu Han-shen and Wang Sheng-kuo competing in the game, where the three individuals demonstrate their swimming skills much like serpents in the sea, despite exceeding the age of 50, rapidly paddling to the end point, with endurance and stamina that are the envy of their junior counterparts, garnering extraordinary applause from the audiences at the venue.

As a safeguard to prevent the thundering weather from impairing the game event, the contests continue without break until well into the afternoon before the highlight of the event finally comes on, fostering the fiercest competition, and what concerns the various agencies of an honorable competition category has been none other than the agency group relay contests, which are participated by associates from administration home office, Maritime and Coastal Patrol Directorate General, and from the Coastal Patrol Office for the north, central, south and eastern regions, where all units carefully evaluate the strength of their athletes. Glistening with the cooper tone skin under the sun, and responding to the sound off of the startup gun, the athletes for the first relay jump into the water, then the second relay, third relay, fourth relay and so on, accentuated by cheering hype going across the ringside, where various agency participating athletes put in their might and working hard toward seizing the gold medal. As motivated by the united group spirits, the Maritime Patrol Directorate General eventually takes home dual gold medals for the agency and open cup groups.

長、主任秘書親自頒發至高榮譽的獎牌獎盃予參賽選手及優勝團體，最引人注目的「五金霸主」、「雙金泳后」分別由海洋總局葉智嘉、北巡局林瑞雄，署本部張家馨、李碧玲奪冠，蛙王泳后接受許署長頒發特別獎項及熱烈掌聲後，被眾人拋入泳池洗禮一番。海巡健兒在許署長劍及履及的挑戰精神鼓舞下平日展現高度工作績效，比賽時亦展現拼命三郎的精神，刷新賽事紀錄，激烈的第四屆海巡盃游泳錦標賽，還獲得各家大眾傳播媒體包括：東森新聞、中天新聞及蘋果日報、中國時報等電子及平面媒體全程採訪，將海巡健兒泳技精湛全紀錄在第一時間呈現在社會大眾面前。經過激烈競賽泳將們披金掛銀相約明年再見。

(本文作者任職於海洋巡防總局)

At the closing ceremonies, Minister Syu, three vice Ministers and secretary general separately hand out the highest honor citation trophies to participating athletes and winning teams, and the most eye-catching "Five-gold Winners" and the "Dual Gold Swimming Queen" have separately gone to Yeh Zhe-jia of Maritime Patrol Directorate General, Lin Ruei-hsiung of Northern Coastal Patrol Office, Chang Jia-hsing and Lee Bi-ling of administration home office taking the reins, where the frog-style swim winner and the swimming queen are tossed into the pool in a baptizing gesture soon following their accepting the special awarded from Minister Syu amid rounds of enthusiastic applaud. Coast Guard strongmen, as motivated by Minister Syu's solid, hands-on challenging spirits, have demonstrated a high level of working performance, and have continue to rewrite the records showing an unrelenting samurai spirit. The fiercely competitive 4th Coast Guard Cup trophy swimming games have also drawn coverage from major media, including the electronic media of ET News, CT News, Apple Daily, China Times, and print media, covering the entire event to present the public real-time images of Coast Guard swimmers' superb records. The competing swimmers decorated with medals of gold and silver hard-earned through the rigorous competitions make dates to see each other same time next year.

(The author works for Maritime Patrol Directorate General)



- 署長許惠祐在同仁圍成的同心圓中鳴槍啟動賽程
Administration Minister Syu Huei-you sounds off the gun to set off the game, standing in the center of a teamwork sphere encircled by Coast Guard associates



- 專業的裁判
The professional referees